

20

柏杨白话版资治通鉴

司马夺权

司马光 撰 柏杨 译

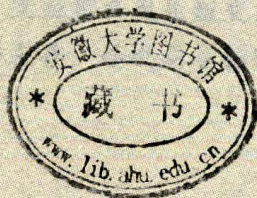
北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

 万卷出版公司

柏杨白话版资治通鉴

司马夺权

司马光 撰 柏杨 译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

2013·沈阳

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2013

图书在版编目 (CIP) 数据

司马夺权 / (北宋) 司马光撰 ; 柏杨译. — 沈阳 :
万卷出版公司, 2013.3
(柏杨白话版资治通鉴)
ISBN 978-7-5470-2029-6

I. ①司… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史-古代史-编年体-通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第220315号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司
(地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003)

印刷者：北京天宇万达印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm × 230mm

字数：190千字

印张：16

出版时间：2013年3月第1版

印刷时间：2013年3月第1次印刷

总策划：智品书业（北京）有限公司

责任编辑：周莉莉 王亦言

封面设计：周莉莉 吴 钧

版式设计：俊书装

责任校对：彭和群

ISBN 978-7-5470-2029-6

定价：29.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传 真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhpinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

二六〇—二八八年

001 导读

三世纪六〇年代

005 曹魏帝国皇帝曹髦被杀

曹髦拔出佩剑，登上辇车，亲讨司马昭；尚未出宫，此时，贾充正率兵进宫，双方在宫门混战……成济问贾充说：“情势紧急，应怎么办？”贾充说：“司马公平日厚待你们，就是为了今日，今天的事，有什么可问的？”成济抽出长矛，直刺曹髦……

035 蜀汉帝国灭亡

二六三年，曹魏帝国邓艾大军进逼蜀汉首都，消息传出，人心混乱，四散逃亡……刘禅率太子以及亲王、文武官员，双手捆绑背后，带着棺木，前往成都北郊，向邓艾投降……蜀汉帝国立国四十三年（二二一年至二六三年）。

060 东吴帝国孙皓当皇帝

蜀汉新亡，东吴孙休病重，交趾郡又发生叛变，全国人心震恐，极欲迎立长君……万彧与乌程侯孙皓友善，屡次向丞相濮阳兴、丘将军张布推荐；濮阳兴、张布报告朱太后……

063 孙皓暴虐 两次迁都

孙皓登基初，发布宽大诏书，开仓赈灾，遣送大批宫女出宫，全国上下，一片欢腾……不料，一旦掌握权柄后，骄傲粗暴，不可一世，群臣侍见，不敢举目……星象望气家扬言：“荆州有王气，当击破扬州。”遂迁都武昌。

066 曹魏帝国灭亡 晋王朝建立

蜀汉灭亡后第二年，晋王司马昭逝世，太子司马炎迫曹魏帝曹奂退位……是年冬，曹奂自行出宫，迁往洛阳西北角离宫——金墉城，将皇帝宝座让给司马炎……曹魏帝国亡，立国四十六年（二二〇年至二六五年）。

三世纪七〇年代

113 匈奴单于后裔改姓刘

曹魏帝国使南匈奴五部定居并州，与汉人杂居，各部统帅宣称，其祖先是汉王朝刘姓皇族外孙，身上流有皇家血液，遂取消原姓挛鞮改姓刘。

145 东吴孙皓凶暴日甚，杀人如麻，都用酷刑

一日，孙皓心爱的一位小老婆派人到街上抢夺民物，保安司令陈声依法处置……小老婆向孙皓诉屈。孙皓大怒，逮捕陈声，用烧红的铁锯，锯下陈声人头……

183 晋王朝对东吴作灭国性大举进攻

王濬、杜预上书皇帝司马炎，力主征讨东吴，整整一月，不见批示，杜预再上书，说：“孙皓一旦采取因应措施，坚壁清野，则大军渡江，一无斩获，明年再采取行动，一切都晚。”杜预奏章到达时，司马炎正和张华下棋……

三世纪八〇年代

199 晋灭东吴帝国

王濬率八万人长江舰队，擂动战鼓，攻进石头城……孙皓脱光上身，

捆绑双手，抬着棺木，到王濬军营。王濬解开捆绑，焚毁棺木，收取东吴帝国地图……东吴帝国亡，立国五十九年（二二二年至二八〇年）。

199 三国时代终 中国再次统一

继蜀汉、曹魏先后灭亡，东吴亦随之覆灭，历时六十一年三国时代结束，中国在司马家族建立的晋王朝手中，再次统一，史称“三国归一晋”。

239 鲜卑慕容部落崛起 攻击辽西

鲜卑慕容部落跟宇文部落素有怨仇，请求晋王朝政府出兵，晋王朝不准；慕容部落大为愤怒，遂攻击辽西，杀戮、俘虏汉人无数……

导读

三世纪进入六〇年代，中国政治上发生很大变化，历时六十一年“三国时代”结束，蜀汉帝国、曹魏帝国、东吴帝国，分别被司马家族所建立的晋王朝消灭。三个帝国建立时艰难困苦的情景，犹在眼前，想不到崩溃时却如此迅速，几乎只听见轰然一声，即行倒塌。《资治通鉴》是一部细腻的史书，它把轰然一声之前，三个帝国的内脏腐烂情形，一一记载。在某一个角度上，我们可以说：《资治通鉴》是一部王朝或政权兴亡的诊断书，从患病到死亡，以及拒绝服药的景况，记载得历历如绘，不仅供后人凭吊，也供后人沉思。

柏 杨

一九八五年四月十五日

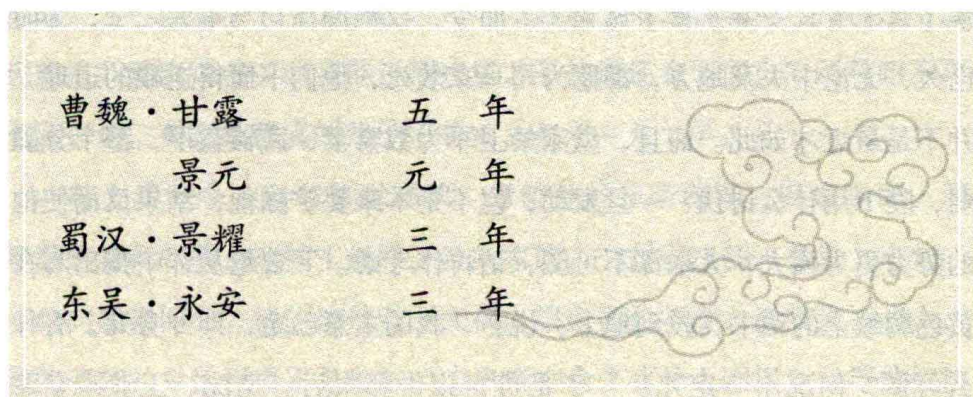
三 世 纪

六〇年代（二六〇—二六九年）

三国时代

- ◎ 曹魏帝国皇帝曹髦被杀。
- ◎ 蜀汉帝国灭亡。
- ◎ 东吴帝国孙皓当皇帝。
- ◎ 曹魏帝国灭亡·晋王朝建立。
- ◎ 孙皓暴虐·两次迁都。
- ◎ 波斯王国俘虏罗马帝国皇帝瓦莱果安，充当马奴。其子加列努斯即位。
- ◎ 加列努斯被暗杀，喀劳狄二世即位。

二六〇年 庚辰



1 春季，正月一日，日食。

2 夏季，四月，曹魏帝国（首都洛阳【河南省洛阳市东白马寺东】）皇帝（四任）曹髦（本年二十岁）命有关单位遵照前年（二五八年）的诏书，擢升最高统帅（大将军）司马昭当相国，封晋公，加九锡。

3 曹魏帝国皇帝曹髦，眼睁睁看着权威从手中滑走，忍不住心头愤恨，累积多年的怒火，突然爆发。

五月七日，曹髦召集高级咨询官（侍中）王沈、政务署执行官（尚书）王经、散骑侍从官（散骑常侍）王业，对他们说：“司马昭之

心，路人皆知。我不能坐在这里等候被他罢黜的羞辱。今天，跟你们共同行动，我要亲自讨伐。”王经说：“从前，姬裯（鲁国二十六任国君昭公）不能忍受季姓家族专权，起而奋战，终于失败逃走，引起天下讥笑（季姓家族世代相传，把持鲁国政府，姬裯忍无可忍，于前五一七年跟国务官【大夫】郈姓家族、臧姓家族联合进攻季孙如意；季孙如意反击，姬裯军败逃走，投奔齐国，从此流亡在外，而于前五一〇年，在乾侯【河北省成安县东南】逝世）。而今，权柄握在司马家族之手，为时已久，无论中央及地方，都愿为司马家效死，他们不懂得逆顺的道理，并不是最近才如此。而且，皇家禁卫军为数寥寥，武器盔甲，都十分脆弱，陛下用什么讨伐？一旦发动，岂不是本来要铲除他，结果反而使他的势力更为强大？大祸深不可测，请再作考虑。”曹髦从怀中掏出写在黄色绸缎上的诏书，投到地上，说：“我的主意已定，即令身死，有什么可惧？何况不一定死！”于是进宫报告郭太后。王沈、王业乘空溜走，向司马昭报信，临溜时招呼王经同行，王经拒绝。

曹髦遂拔出佩剑，登上辇车，率领金銮宝殿皇家禁卫武士，以及奴仆、侍从，擂鼓呐喊而出，直指司马昭处所。司马昭老弟骑兵指挥官（屯骑校尉）司马佃，在东止车门跟曹髦相遇，曹髦左右大声呵责，司马佃部众一哄而散。中央军事总监（中护军）贾充率军从外而入，在南宫门下阻截迎击，双方混战。曹髦挥剑前进，贾充部众不敢冒犯皇帝，打算后退。骑兵司令（骑督）成倅的老弟、太子宫随从官（太子舍人）成济，问贾充说：“情势紧急，应该怎么办？”贾充说：“司马公厚待你们，就是为了今天；今天的事，有什么可问的？”成济抽出长矛，直刺曹髦，曹髦倒在辇车之前，气绝身死。

司马昭得到报告，大吃一惊，从床上滚到地上。皇家师傅（太傅）司马孚飞奔而往，把曹髦抱到自己腿上，放声大哭，极为悲痛，

说：“刺杀陛下，是我的罪！”司马昭入宫，在金銮宝殿召集文武百官会议。政务署左执行长（尚书左仆射）陈泰不肯参加。司马昭教陈泰的舅父、政务署执行官（尚书）荀颢，去叫陈泰。陈泰说：“一般舆论，都认为我可以上比舅父，看起来舅父不如我。”陈泰的子弟和家人宾客，逼迫陈泰，陈泰遂晋见司马昭，十分哀恸。司马昭也对他哭泣，问说：“玄伯（陈泰别名），你看我应该怎么办？”陈泰说：“只有诛杀贾充，才可以略平天下公愤！”司马昭迟疑了很久，说：“你再往下面想想？”陈泰说：“我只能说到这里，不知道还有下面！”司马昭不再继续讨论。荀颢是荀彧的儿子（荀彧，参考一九二年正月）。

郭太后下令，宣布曹髦罪状，撤销他的皇帝称谓，贬成平民，用平民的礼仪安葬；逮捕王经跟王经的家属，交付司法部（廷尉）审判。王经向娘亲叩头，请原谅他惹下大祸。娘亲面色不变，微笑说：“人，谁不死？只怕死得不是地方。为皇帝丧命，有什么遗憾？”等他们被诛杀时，旧部属向雄在刑场痛哭，感动街市。而王沈因通风报信之功，封安平侯。

五月八日，皇家师傅司马孚上书，请求用王爵的礼仪安葬曹髦，郭太后批准。命中央军事总监（中护军）司马炎，前往邺城（河北省临漳县西南邺镇）迎接燕王曹宇的儿子、常道乡公曹璜，当二任帝（明帝）曹叡的继承人（曹璜是曹叡的堂弟，一任帝曹丕仍有后裔，不应离谱至此。然而此时非昔时，郭太后已不敢发言，其他人全唯命是从）。司马炎是司马昭的儿子。

五月九日，群公奏请郭太后（群公：除“三公”外，皇家师傅【太傅】称“上公”；最高统帅【大将军】，有名号的大将军【如征东大将军等】，称“从公”），太后所颁发的命令，改称“诏制”。

五月二十一日，司马昭坚决辞让相国、晋公、九锡，郭太后批

准。

五月二十六日，司马昭上书，指控成济兄弟大逆不道，屠杀全族。

【柏杨曰：】

曹髦的出击是轻率的，但他才二十岁，血气方刚，思虑当然不能周密，他唯一的仗恃是“皇帝”头衔，虽然他自知没有实力，但他仍模糊地寄望这个头衔可以阻吓对方不敢还手，这从他出发时说的：“何况不一定死！”看出隐藏在他内心中的一线希望。却不知道他这样做是把一条凶悍的狗逼到墙角，它非还口不可。而在还口的关键上，成济扮演了里外不是人的凶手角色，但当他一矛刺下时，他并不知道他会里外不是人。他有他的如意算盘，他已为主子解除了一次紧急的灾难，而且“义无反顾”的，甘冒天下之大不韪，用别人的血，向主子显示他一片赤胆忠心。

弑君惨案发生在五月七日，连政务署执行官王经都被诛杀，可是对凶手却没有动静，全国人民都张大眼睛注视司马昭如何交代？而这件事只要一句话便可解决的事，却拖延了二十天之久，是什么原因？

我们推测，整整二十天，贾充处于生死边缘。事情是如此明显，陈泰的言论，应是当时天下人最低调的公论。司马昭只要一声叹气：“罢了。”贾充便身首异处，由忠臣变成叛徒。后来终于仍放过贾充，并不是司马昭对谁特别厚爱，政治是残忍的，只要能把事情摆平，主子对任何人都会不会珍惜。意大利范伦铁诺公爵波吉尔，曾命他的将领里米罗血洗罗马纳。当罗马纳人民群起反抗，影响波吉尔宝座时，波吉尔召见里米罗，四天后，里米罗身裂两段，陈尸广场示众。但诛杀贾充，可能促使摇尾系统的忠心动摇。主子不但无情，而且无义，以后还有谁敢

为主子担当？希望借效忠得到利益的热情，一旦降低，就会引起众叛亲离，下一个事变发生时，将丧失反应能力。波吉尔就是栽在罗马纳再次叛变，没有人再为他镇压上阵。

所以，成济成了唯一凶手，因为他的地位较低，杀了他不会影响摇尾系统的信念。但是，纵然如此，司马昭也要做一番善后的工作，向摇尾分子群细作解释，解释不得不诛杀成济的原因，这需要一段时间。而就在司马昭作内部教育时，成济恐怕还在接受盛大招待，使他对前途充满了信心，认为荣华富贵已经逼面，不是升官，定是封爵，甚至两者都有。他的家属也会得到明示或暗示，主子会有回报，然后把他们聚集在一起，三天一小宴，五天一大宴，欢乐度日，等候新的命令，而新的命令果然到来。

成济认为“奉命行事”四个字可以保护他，他再没有想到，他只不过一个被利用的工具，一旦问题的严重性超过保护伞的支撑能力，主子只有毁弃这个工具。偏偏很多摇尾杀手坚决相信主子会对他有感谢之情，而且法力无边，所以世间的悲剧，才不断发生。成济二世、三世，甚至无穷世，层出不穷，原因在此。看清楚成济的命运，假设人们有意在历史事件中觅取教训，这是一课重要教程。

4 六月一日，曹魏帝国郭太后下诏，命常道乡公曹璜改名曹奂。

六月二日，曹奂（曹璜）进入首都洛阳。当天，坐上皇帝宝座（五任元帝），年十五岁，大赦，改年号（之前是甘露五年，之后是景元元年）。

5 六月四日，曹魏帝国擢升司马昭当相国、封晋公，加九锡，一如从前。司马昭坚决辞让，遂止。

6 六月十一日，曹魏帝国擢升政务署右执行长（右仆射）王观当最高监察长。

7 东吴帝国（首都建业【江苏省南京市】）民兵司令（都尉）严密，建议挖凿浦里塘（安徽省当涂县东），所有官员都以为困难重重，只有首都卫戍司令（卫将军）陈留郡（河南省开封市东南陈留镇）人濮阳兴（濮阳，复姓），认为可以成功；于是集结各军以及民众，开始兴筑，费用之多，无法统计，士卒很多死亡，人民愁苦怨恨。

8 东吴帝国会稽郡（浙江省绍兴市）传出谣言说：会稽王孙亮，不久将再当皇帝。而孙亮王宫宫女，适时的检举孙亮命巫师使用法术，向天祈祷，有邪恶的言语。有关单位奏报中央。东吴帝（三任景帝）孙休（本年二十七岁）贬孙亮当候官侯，遣送前往他的封国（候官·福建省福州市）。中途，孙亮自杀（年十八岁）；护送人员全都受到惩罚（《吴录》：有人说是皇帝孙休把孙亮用鸩酒毒死，直到本世纪【三世纪】八〇年代晋王朝，已灭亡了的东吴帝国宫廷供应部长【少府】丹阳郡【江苏省南京市】人戴颙，才把孙亮的棺柩运往赖乡【今地不详】安葬）。

9 冬季，十月，曹魏帝国（首都洛阳）最高监察长、阳乡侯（肃侯）王观逝世。

10 十一月，曹魏帝曹奂（曹璜），下诏尊崇老爹燕王曹宇，用特殊礼仪相待（特殊礼仪指：一、政府公文书，提到燕王时，都另起一

行，跟全文平齐【此之谓“抬头”，是专制封建社会中，另一种文字游戏，遇到尊贵角色，都另起一行，称“平抬”；超出本文一字，称“单抬”；超出本文二字，称“双抬”。地位越尊贵，抬得越高，例如：给皇帝的奏章，遇到称皇帝的诏令行止时，用“平抬”；遇到称皇帝本人时，用“单抬”；遇到更大的家伙，像皇帝的祖宗，用“双抬”。一篇奏章，被“抬”得支离破碎。然而，两千年来，人们乐此不疲，稍有差错，该抬不抬，或抬得不恰当、不过瘾，轻则受罚，重则有杀身之祸】；二、除非在皇家祭庙助祭，其他任何时候，只能称燕王，不准称姓名；三、文武官员所上奏章，以及政府所有公文书，以及官员人民，口中不准说“字”，笔下不准写“字”【“避讳”把戏】）。

11 十二月十六日，曹魏帝国擢升京畿总卫戍司令（司隶校尉）王祥当最高监察长。

12 曹魏帝国政务署执行官（尚书）王沈当豫州（河南省）州长（司马昭酬庸他告密之功），初到任时，通令各郡：“任何人，只要能指出郡长或郡政府高级官员过失，或指出人民最迫切的盼望是什么，由州政府付给五百斛米谷的报酬。如果能指出州长（刺史）的过失，甚至中央政府的过失，付给一千斛米谷的报酬。”主任秘书（主簿）陈廌、褚翥（廌，音 xīn【心】。翥，音 lüè【略】），一同晋见，建议说：“你所下达的命令，主要的是盼望了解民间疾苦，用奖赏作为鼓励。怕的是，拘谨耿介的人，可能不愿得到奖赏，而不肯发言；贪婪愚昧的人，可能为了得到奖赏，而随便抨击。假定他所抨击的不是事实，不发给奖赏，远方人士不知道内情，只看到建议已经提出，不见采用，认为州政府存心欺骗人民。所以，通令应该稍缓颁布。”王沈不理，再